



lengua y la literatura griegas, se interesó por el arte, la historia y la historiografía de Grecia, por la traducción y la metodología de la traducción, por la retórica clásica, la historia de los estudios clásicos, la recepción de los clásicos en México, la teoría literaria, etcétera.

Hay que enfatizar, sin embargo, que el eje de la labor académica de la Dra. Paola Vianello fue siempre la actividad didáctica en nuestra Facultad de Filosofía y Letras y que, por ende, su mayor aliciente estuvo en el contacto constante con los estudiantes, a quienes asesoraba con perspicaz instinto indagador y con una entrega verdaderamente humanística, y, por encima de todo, con genuino interés por fomentar en ellos el estudio amoroso y científico de la Antigüedad. Por esta razón, manifestó también una honda preocupación por actualizar los estudios clásicos en México, preocupación que se tradujo en su intensa actividad en favor de la constante actualización y reestructuración racional del programa de estudios de la licenciatura en Letras Clásicas. La pasión, el compromiso, el tiempo y las energías que dedicó a dichas actividades didácticas sólo se explican por su enorme deseo de afianzar y promover los estudios clásicos en beneficio de la sociedad mexicana, para fomentar en ella la formación de una identidad universal e incluyente.

Efectivamente, en su visión personal, el estudio de las Letras Clásicas, más que ser un instrumento para preparar especialistas sumamente calificados en un sector científico que privilegie exclusivamente una tradición eurocentrista, debería tener la finalidad de formar personas capaces de razonar con autonomía y de manera crítica, conscientes de la realidad histórica de su país y del papel que desempeña en la recepción y reelaboración de la herencia clásica: sólo esto convertiría a los estudiantes en factores activos de un ensanchamiento de horizontes intelectuales que coadyuve en la solución de los grandes problemas actuales de su nación. En su interpretación siempre renovada de la antigüedad clásica, alimentada por su apasionada militancia de izquierda democrática, los antiguos no son un modelo de perfección inalcanzable, sino más bien seres humanos con sus virtudes y defectos, el estudio de cuyas vicisitudes históricas, cosmovisión y actitud intelectual particular, sin embargo, resulta particularmente iluminante y enriquecedor para el hombre de hoy. Ésta fue, en efecto, su concepción del humanismo clásico.

Hay que apuntar además que las labores docentes y de investigación se conjugaban armoniosamente en el quehacer académico de nuestra Maestra, y así, los aspectos abordados en sus diversas cátedras daban origen también a productos de investigación de alta calidad, cuyos principales destinatarios eran siempre los estudiantes. El primero de los trabajos de Paola Vianello que tuvo gran repercusión en los estudios clásicos fue la traducción española, primera realizada en la América hispana, de las dos grandes obras del poeta arcaico Hesíodo, *La Teogonía* (1978) y *Los trabajos y los días* (1979), aparecidas en respectivas ediciones provistas de una detallada y erudita introducción que, con profunda percepción humanística sostenida por una notable acuciosidad filológica, ilumina con rara claridad las condiciones históricas y las fuerzas creativas presentes en la producción de Hesíodo, al grado de que la acogida de dichos trabajos por parte de los especialistas internacionales en la materia fue entusiasta.

Paralelamente a esta búsqueda de los “orígenes”, a partir de 1974 se empezó a perfilar en la investigación filológica de Paola Vianello un interés que habría de ser definitivo en su búsqueda sucesiva, a saber, el estudio de la retórica griega antigua con particular atención a su aplicación en la obra del orador Lisias, cuya prosa es un ejemplo insuperable de manejo artístico del ático literario. Así pues, en 1980 salió a la luz su traducción del discurso I del *Corpus Lysiacum*, aparecida con el título *Lisias. Sobre el asesinato de Eratóstenes. Defensa*. Ya en el estudio introductorio a la obra, en que puso en juego desde el análisis histórico y filosófico hasta el saber jurídico y político, sin descuidar en absoluto el aspecto fundamental de la forma lingüística y de las componentes retórica y estilística, la Maestra revela con patente elocuencia el enfoque interdisciplinario de que siempre fue promotora. Una nota profundamente humana resuena por cierto desde la primera página del libro, en su dedicatoria *tois proterois te kai esomenois emou mathetais* (“para mis antiguos y futuros discípulos”), que pone al descubierto sin cortapisas su entrega absoluta a la enseñanza. Con este trabajo, ella inauguró asimismo una veta de investigación sumamente rica y hasta entonces descuidada en México: el estudio de la retórica clásica, tema sobre el que tanto ella como sus discípulos siguieron profundizando. Hasta el momento mismo de su fallecimiento, ella alternaba sus esfuerzos entre el análisis filológico de los discursos I-XI de Lisias y la traducción de la *Odisea* que venía realizando desde hace varios años.

En el ámbito de los estudios sobre retórica promovidos por Paola Vianello, marcó un hito la aparición, en 1986, del libro colectivo intitulado *Oratoria griega y oradores áticos del primer período (de fines del siglo V a inicios del siglo IV a. C)*, obra que mereció una segunda edición (corregida y aumentada) en 2004. El libro en cuestión, destinado una vez más en primer término a los estudiantes (no sólo de Letras Clásicas, sino también de Historia, Filosofía y Humanidades en general), surgió de una labor de equipo, más aún fue el resultado de un experimento académico en el plano tanto teórico como metodológico, denominado “Seminario de Cultura Griega” y llevado a cabo en el Centro de Estudios Clásicos con la participación de la Maestra y de algunos ex-discípulos suyos, para entonces ya integrados como investigadores y profesores a la UNAM. Este grupo de trabajo, al que se han sumado en fecha reciente otros miembros y que, en honor de su fundadora, fue rebautizado Seminario de Cultura Griega “Paola Vianello de Córdoba”, sigue sosteniendo con regularidad sus reuniones seminariales y desempeñando actividades de investigación, docencia y divulgación, consideradas el núcleo básico del quehacer de nuestra Universidad: de esta manera, el grupo busca rendir un digno homenaje a la Maestra , quien durante casi cuatro decenios brindó un ejemplo de empeñosa labor cotidiana en esos mismos rubros.

Uno de los proyectos de divulgación de mayor trascendencia, surgido en el marco del Seminario de Cultura Griega bajo la dirección de la Dra. Vianello , fue por cierto su plan diseñado con el fin de integrar la investigación con la docencia -y ahora continuado con especial interés por sus discípulos - de publicar una serie de materiales didácticos titulada *Manuales Universitarios*, con la que se contempla cubrir las tres áreas fundamentales de la filología griega: lingüística, estilística y crítica textual. Este esfuerzo ha cristalizado hasta

ahora en la publicación de dos volúmenes: A. Dain–P. Chantraine, *Introducción a la estilística griega* (México, UNAM, 1995) y E. Norden, *La prosa artística griega* (México, UNAM, 2000) y en la inminente aparición de un tercero: J. Carrière, *La estilística griega: Una adaptación*. Estos tres textos, seleccionados y cuidados editorialmente por Paola Vianello y aún antes objeto de análisis y discusión colectiva impulsados por ella en el ámbito del Seminario de Cultura Griega, fueron traducidos y, en su caso, adaptados bajo su asesoría por miembros del mismo, quienes estudian ahora la posibilidad de ampliar la colección con otros títulos ya contemplados en el proyecto original de la Maestra.

Otro de los grandes momentos en la serie de esfuerzos de la Dra. Vianello por combinar investigación, docencia y divulgación fue la organización y ejecución del proyecto *Retórica, filosofía y política en la Atenas clásica (siglos V y IV a. C.)*, realizado bajo los auspicios de la Dirección General del Personal Académico (DGAPA) de la UNAM. Dicho proyecto, que conjuntó a un nutrido grupo de investigadores especializados en diversos sectores vinculados con el tema central del mismo, así como a alumnos de la licenciatura en Letras Clásicas, brindó a unos y otros una excelente oportunidad de compartir experiencias y conocimientos y a los segundos, en especial, de adquirir y poner por primera vez en práctica una metodología de investigación humanística en medio de la enriquecedora experiencia de una colaboración interdisciplinaria. Con todo, no menos relevante resultó la trascendencia de este proyecto en la dimensión didáctica, pues en el marco del mismo y por invitación expresa de la Maestra, estudiosos del mundo clásico de la talla de Antonio López Eire, Livio Rossetti y Francisco Rodríguez Adrados dictaron conferencias magistrales e impartieron cursillos que, mas allá del Colegio de Letras Clásicas de la UNAM, suscitaron un enorme interés entre la comunidad estudiantil y académica de nuestro país.

Por otro lado, una gran aportación en el ámbito de la divulgación científica resultó también la iniciativa de Paola Vianello de fundar, en 1999, la Asociación Mexicana de Estudios Clásicos, A. C., de la que fue electa por unanimidad Presidente fundadora. En la actualidad la AMEC, integrada a la Fédération Internationale des Associations d'Études Classiques (FIEC), gracias también a los industriosos oficios de la Maestra, agrupa a un considerable número de investigadores, profesores y, en general, estudiosos de la cultura clásica del país, con importante participación de invitados extranjeros. Así pues, la Asociación Mexicana de Estudios Clásicos se ha convertido en poco tiempo en un notable órgano de impulso para el conocimiento de la Antigüedad grecorromana en México, ya que desde su fundación cuenta con un boletín de noticias de carácter cultural y desarrolla una importante actividad de difusión de la civilización grecolatina a un público sumamente amplio. Esto se logra gracias a la impartición de cursos y a ciclos de conferencias dictadas con regularidad por reconocidos especialistas, así como a través de la organización de viajes culturales con recorrido temático, bajo la guía de expertos mexicanos y extranjeros, por Grecia, Italia y otras zonas del mundo clásico.

Los grandes alcances de la visión de Paola Vianello en materia de impulso a los estudios clásicos, para fomentar la discusión de alto nivel sobre las ciencias de la Antigüedad en

nuestro país, se manifestaron con especial claridad en la realización de un proyecto, largamente madurado con su equipo de colaboradores más cercanos, de llevar a cabo el “Primer Congreso Internacional de Estudios Clásicos en México”. Celebrado del 5-9 de septiembre de 2005 en las instalaciones de la UNAM, dicho congreso fue en buena medida producto de su gestión activa, y se realizó gracias a su singular tenacidad, dinámico empeño personal y a su determinado propósito de dar proyección internacional a los estudios clásicos en México. En esa ocasión, se vieron reunidos casi 170 especialistas de todo el mundo, muchos de ellos de reconocida trayectoria, cuyas ponencias y conferencias magistrales fueron seguidas por centenares de estudiantes y académicos de la UNAM y de otras instituciones universitarias mexicanas y extranjeras.

Además de todas estas contribuciones de la Maestra con gran impacto público, cabe ponderar aquí otro tipo de trabajo que realizó, menos visible pero no menos relevante para la consolidación de los estudios clásicos en nuestra Universidad. Se trata de la labor, poco gratificante pero imprescindible, de conformar un acervo bibliográfico adecuado para el desempeño científico de la investigación filológica, labor iniciada por ella hace más de tres decenios en el entonces Centro de Traductores de Lenguas Clásicas (hoy Centro de Estudios Clásicos) y continuada con paciente empeño a través de una asesoría constante en pro del enriquecimiento de la biblioteca del Instituto de Investigaciones Filológicas: en efecto, gracias a su importante labor se adquirieron fundamentales colecciones de textos griegos y latinos y se hizo la suscripción a diferentes revistas especializadas en filología clásica y otras disciplinas afines. Congruente con la voluntad tan característica de Paola Vianello de contribuir en todo aspecto de la vida académica, incluso a costa de sacrificar la productividad individual, cabe resaltar aquí también su disposición constante a discutir con seriedad y afabilidad, en diferentes foros y a diferentes niveles, sobre cuestiones de toda índole: fueran asuntos académicos, técnicos, editoriales, laborales e incluso personales. En todo ello manifestaba una profunda y convencida honestidad intelectual.

Éste fue, a grandes rasgos, el quehacer académico desarrollado por la Maestra en pleno apego a las tres actividades sustanciales que preconiza nuestra Universidad: la docencia, la investigación y la divulgación de la cultura. La primera, sin lugar a dudas, fue la fuente que dio origen a la labor intelectual de Paola Vianello, pero también el lecho fértil en que desembocó ese río incesante de conocimientos, de emprendedoras ideas y, sobre todo, de pasión desbordante por el humanismo clásico que ella prodigó generosamente a muchas generaciones de jóvenes mexicanos, en quienes buscó siempre desarrollar un pensamiento libre y crítico inspirado en el modelo de los más nobles ideales griegos.

Una confirmación oficial de su fecunda labor académica llegó el 8 de marzo de 2006, cuando el Dr. Juan Ramón de la Fuente, Rector de la UNAM, le otorgó en ceremonia pública el reconocimiento “Sor Juana Inés de la Cruz” por su brillante trayectoria dedicada a la docencia y la investigación en la UNAM. A fines de ese mismo año, los organizadores del IV Coloquio del Grupo Interdisciplinario de Pesquisas sobre as Sociedades Antigas (GIPSA), anunciado para los últimos días de febrero de 2007 con sede en la Facultad de Letras de la

Universidade Federal de Minas Gerais, comunicaban en su convocatoria que a dicho Coloquio asistirían, como invitados especiales, dos renombrados especialistas en la retórica antigua: el Dr. Laurent Pernot, de la Universidad de Estrasburgo, y la Dra. Paola Vianello, de la Universidad Nacional Autónoma de México. La Maestra , sin embargo, ya no pudo asistir: murió repentinamente el 25 de enero de 2007, dejando un hueco difícil de colmar y con una amplia obra todavía en proceso de elaboración. Además del rico material inédito, dejó asimismo una herencia intelectual y humana que sus colegas en todo el mundo valoran y que sus discípulos en México están interesados no sólo en atesorar amorosamente, sino en hacer prosperar más y en transmitir a otras generaciones de estudiosos. Sin duda, éste es un logro envidiable para cualquier intelectual, no menos que un legado capaz de hacer que Paola Vianello siga viviendo entre nosotros para siempre.

## Índice

